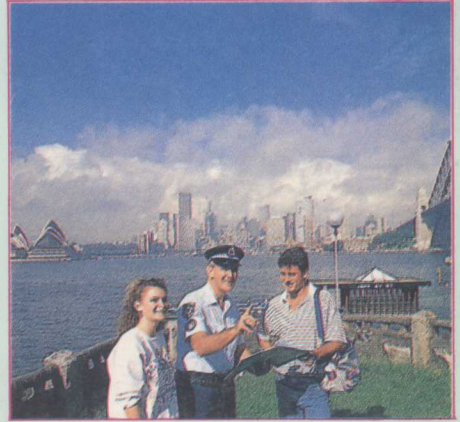


LEARNER'S

AMERICAN TALKS

Jessica Y. P. Chen 編著

Mark A. Pengra 校閱



2

A HIGH EFFICIENCY CONVERSATION TEXT
FOR SPEAKERS OF
ENGLISH AS SECOND LANGUAGE

● 學習出版有限公司 ●

H 319.9
9210
2.2

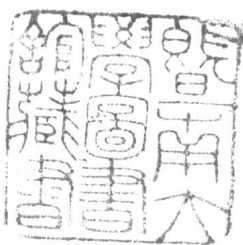
港台書室

681542

LEARNER'S

AMERICAN TALKS

2



90097194

LEARNING PUBLISHING CO., LTD.

Editorial Staff

- 企劃・編著 / 陳怡平
- 英文撰稿
Mark A. Pengra · David Bell
Edward C. Yulo · John C. Didier
- 校訂
劉毅 · 葉淑霞 · 陳威如 · 王慶銘 · 王怡華
林順隆 · 林佩汀 · 陳瑠琍 · 喻小敏 · 項福瑩
梁艾琳 · 王慧芬 · 黃正齡 · 鄭淳文 · 蕭錦玲
- 校閱
Larry J. Marx · Lois M. Findler
John H. Voelker · Keith Gaunt
- 封面設計 / 張鳳儀
- 插畫 / 林惠貞
- 版面設計 / 張鳳儀 · 林惠貞
- 版面構成 / 蘇淑玲
- 打字
黃淑貞 · 倪秀梅 · 吳秋香 · 徐湘君

All rights reserved. No part of this publication
may be reproduced without the prior permission
of Learning Publishing Company.

本書版權為學習出版公司所有，翻印必究。

● 學習出版公司門市部 ●

台北地區：台北市許昌街10號2樓 TEL: (02) 3314060 • 3319209

台中地區：台中市綠川東街32號8樓23室(大大百貨樓上)

TEL: (04) 2232838

高雄地區：高雄市繼光街21號3樓之2(建國三路，繼光街口，
哈佛大廈，雄中對面)

香港地區：學益書局

九龍旺角亞皆老街32號2樓 TEL: 3-915757

書種齊全 • 全天為您服務！

American Talks ②

編 著 —— 陳 怡 平

發 行 所 —— 學 習 出 版 有 限 公 司

台北市大安區 10667 通化街 200 巷 11 號 4 樓

電話：7045525

郵撥帳號 —— 0512727-2 學習出版社帳戶

印 刷 所 —— 裕 強 彩 色 印 刷 有 限 公 司

台北市和平西路三段 309 巷 15 弄 53 號

登 記 證 —— 局 版 台 業 2179 號

售 價 —— 新 台 幣 一 百 八 十 元 正

一 九 九 〇 年 一 月 十 八 日 初 版

台灣地區總經銷：

● 學英文化事業公司 電話：9127307

香港地區出版權・發行權

● 香港門市：學益書店 電話：3-915757

九龍旺角亞皆老街 32 號 2 樓

● 有成書業有限公司 電話：5-580280

香港柴灣康民街 2 號康民工業中心 10 字樓 8 號室

美國總經銷：Evergreen Book Store

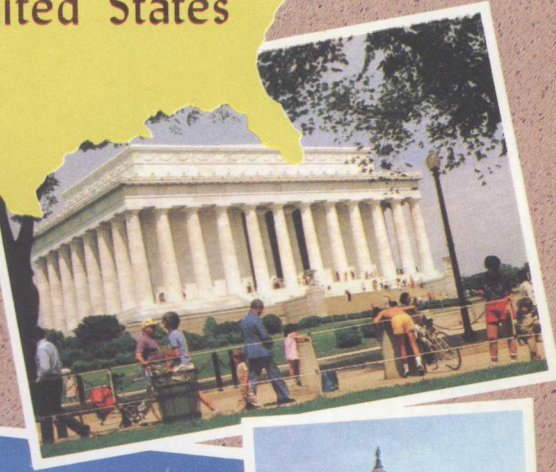
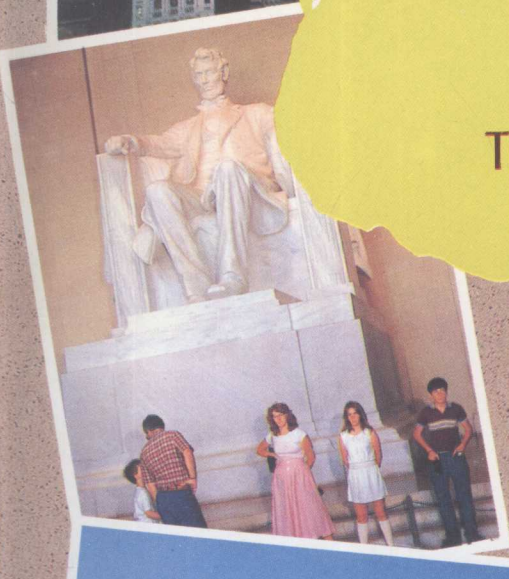
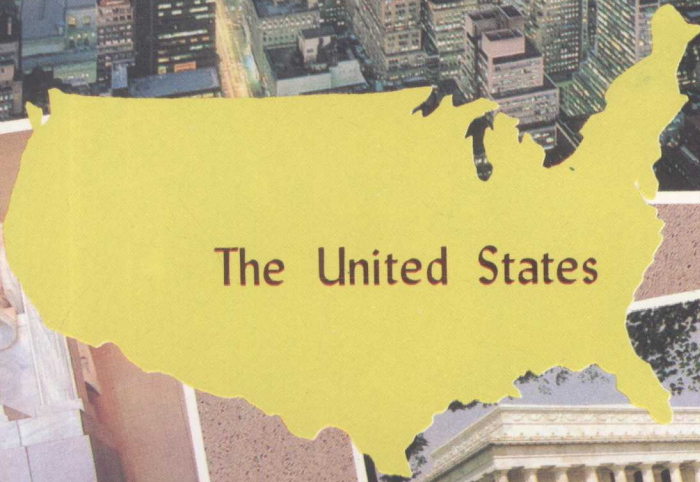
136 S. Atlantic Blvd. Monterey

Park, Ca. 91754 電話：818-2813622

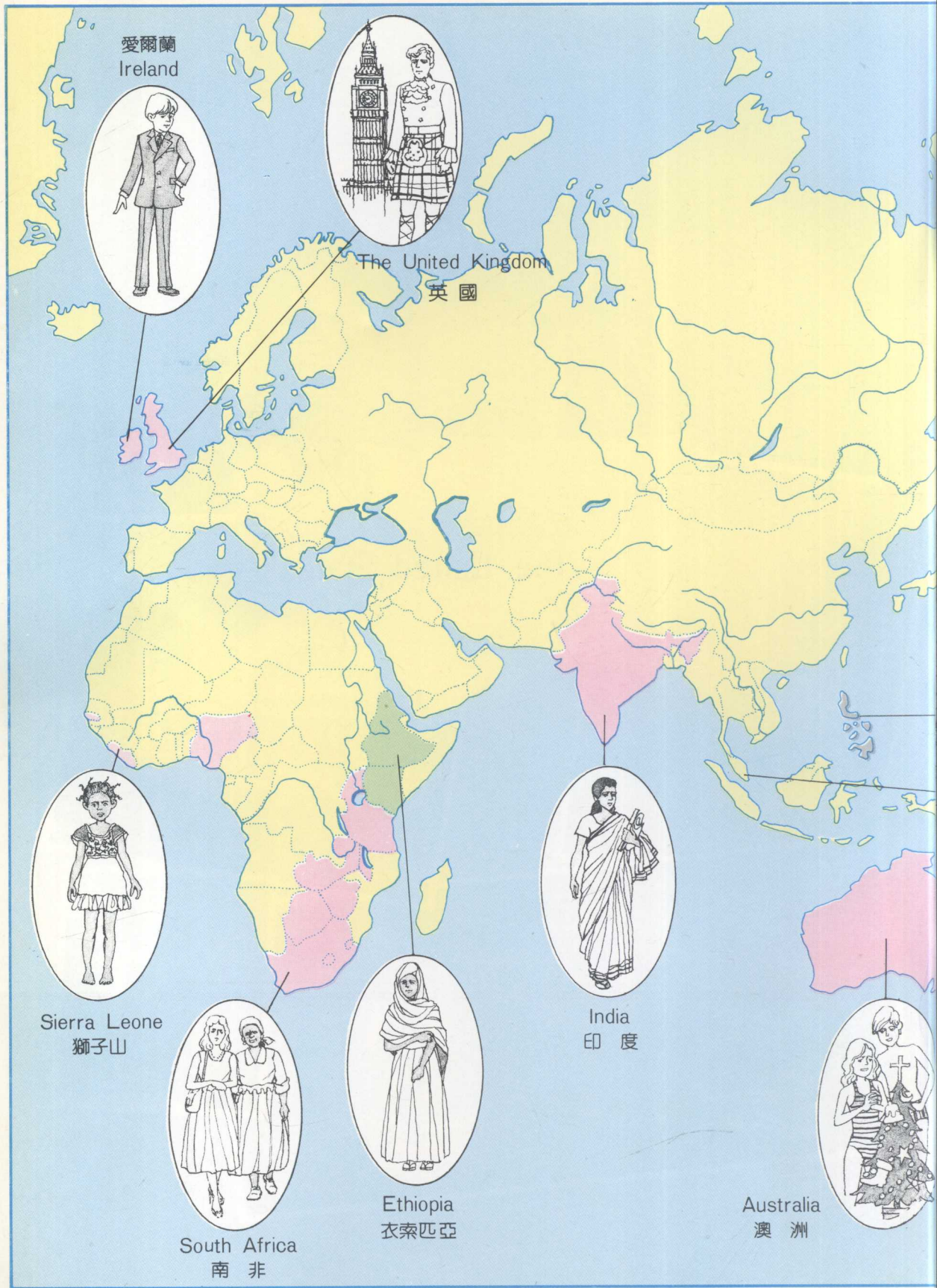
版 權 所 有 • 翻 印 必 究

※ 如有破損或缺頁，請寄回本公司更換 ※

¥ 39.60



使用英語的國家

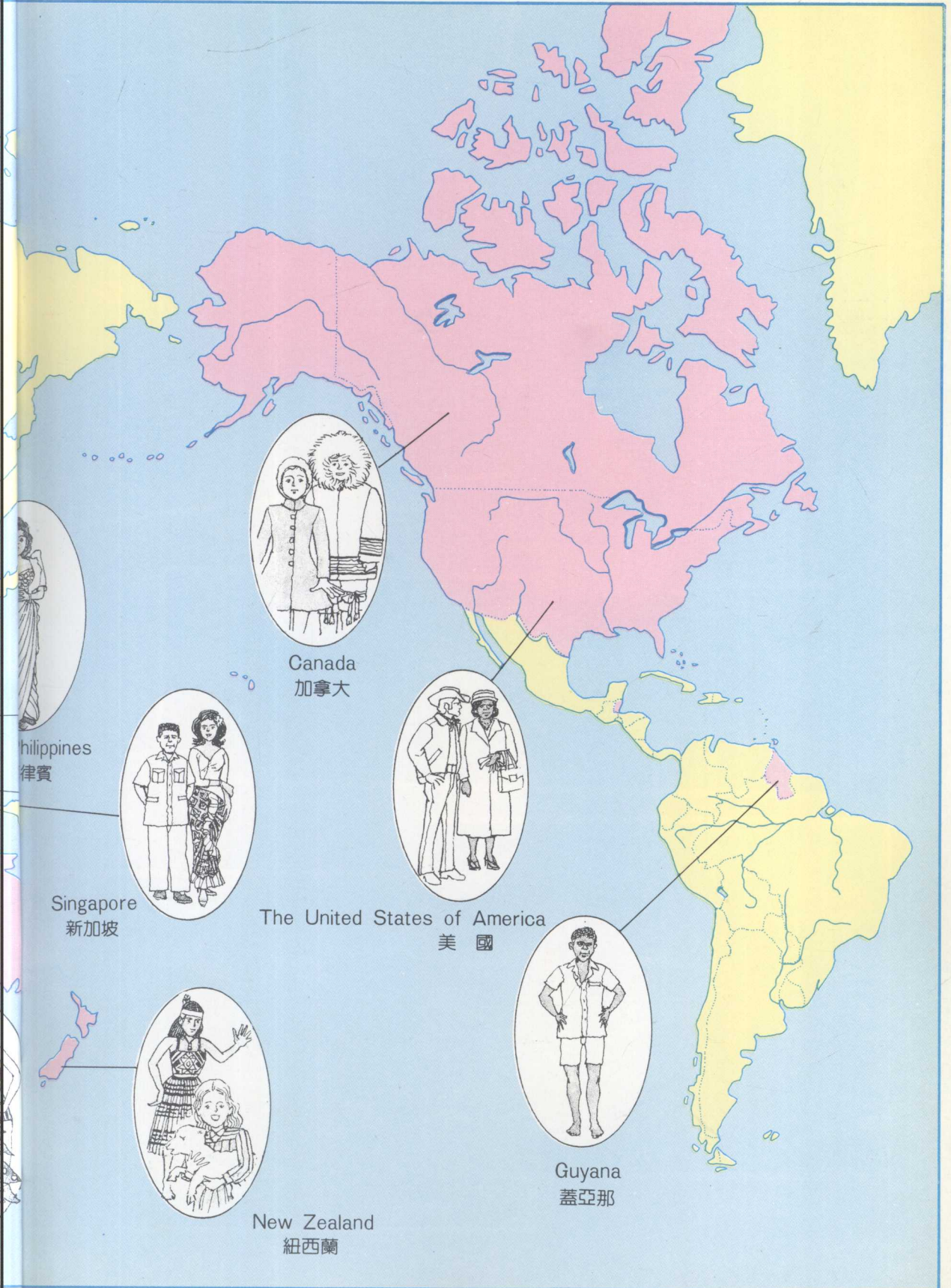


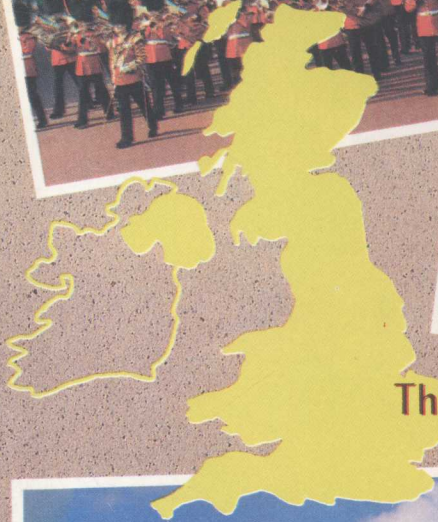
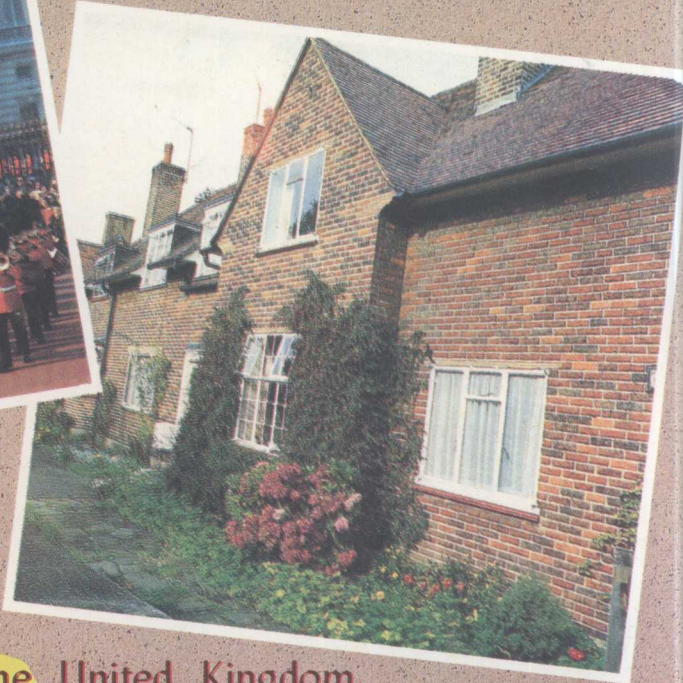
以英語為母語的國家

大部分居民都使用英語的國家

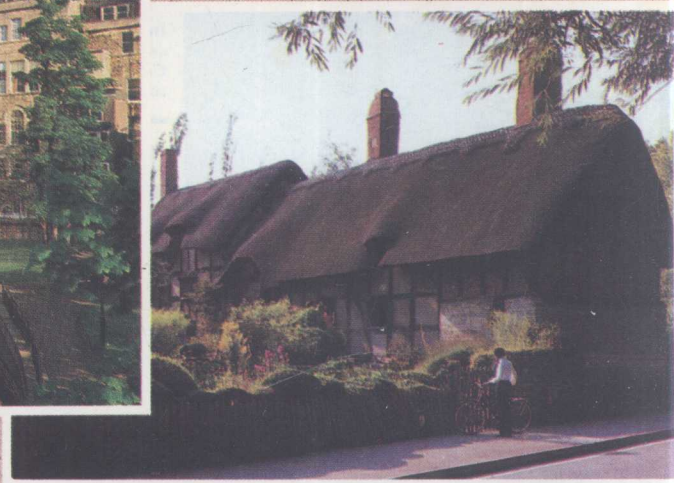
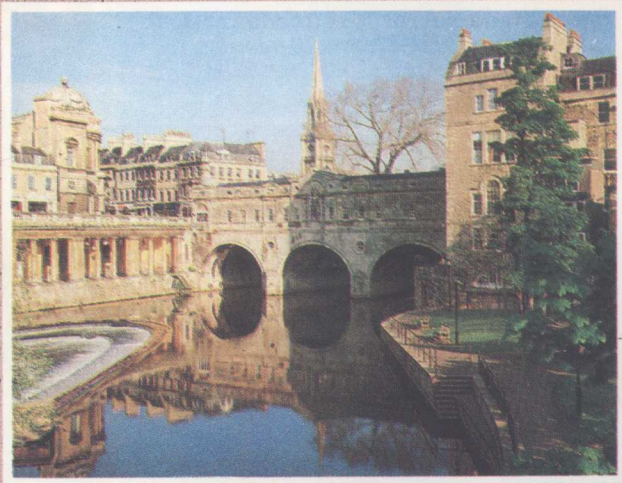
部分居民使用英語的國家

其它語言





The United Kingdom



AMERICAN TALKS

Copyright © 1989 Learning Publishing Company. No part of this publication or related recordings or manuals may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted by electronic media without prior written consent from Learning Publishing Company.

PRINT IN TAIWAN

supervisor : Samuel Liu
text design : Jessica Y.P. Chen
illustrations : Isabella Chang, Jennifer Lin, Sherling Sue
cover design : Isabella Chang

ACKNOWLEDGEMENTS

We would like to thank all the people whose ongoing support has made this project so enjoyable and rewarding. At the top of the list of those who provided insight, inspiration, and helpful suggestions for revisions are:

David Bell
Mark A. Pengra
Rebecca S.H. Yeh
Michelle Chen
Melody Wang
Clement Wang
Stella Yu
Marge Chen
Irene Liang
Jesmire Hwang
Sabrina Wang
Winifred Jeng
Bessie Hsiang
Pei-ting Lin

序 言

編者在受教育的過程中，常覺國內的英語教育，欠缺一套好的會話教材。根據我們最近所做的研究顯示，各級學校的英語老師與關心的讀者也都深深覺得，我們用的進口會話教材，版面密密麻麻，不但引不起學習興趣，所學又不盡與實際生活相關。像一般會話書上所教的早餐，總是教外國人吃的 *cereal*（麥片粥），而完全沒有提及中國人早餐吃的稀飯（香港餐館一般翻成“*congee*”，美國人叫它“*rice soup*”）、豆漿（*soy bean milk*）、燒餅（*baked roll*）、油條（*Chinese fritter*）該如何適切地表達？

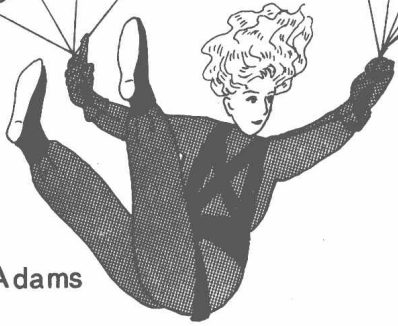
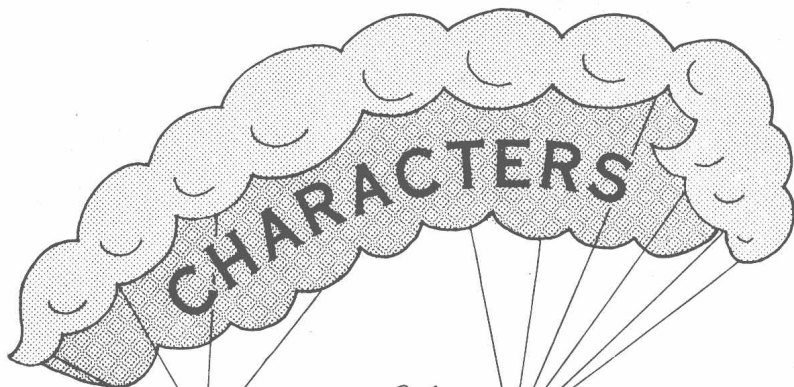
我們有感於一套好的教材必須能夠真正引發學生的興趣，內容要切合此時此地（*here and now*）及讀者確實的需求，也就是要本土化、具體化。

兩年多來，在這種共識之下，我們全體編輯群秉持專業化的精神，實地蒐集、調查日常生活中天天用得到、聽得到的會話，加以歸類、整理，並設計生動有趣的教學活動，彙編成“*AMERICAN TALKS*”這套最適合中國人的英語會話教材。

這套教材不僅在資料蒐集上力求完美，而且從構思到成書，都投入極大的心力。在編纂期間，特別延聘國內外教學權威，利用這套教材開班授課，由本公司全體編輯當學生，在學習出版門市部親自試用，以求發掘問題，加以修正。因此，這套教材的每一課都經過不斷的實驗改進，每一頁都經過不斷地字斟句酌，輸入中國人的智慧。

經由我們的示範教學證實這套教材，祇要徹底弄懂，受過嚴格要求者，英語會話能力定能突飛猛進，短時間內達到高效果。這套教材在編審的每個階段，都務求審慎，唯仍恐有疏失之處，敬祈各界先進不吝指正。

編者 謹識



Gloria Adams

Mark Jones



Marlene



John Smith



Teresa Lee



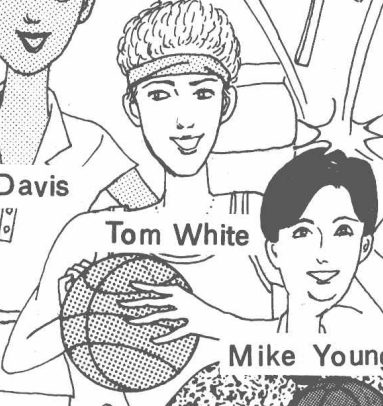
Bob Logan



Liz Davis



Tom White



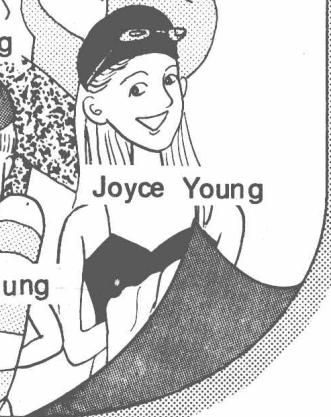
Sofia Chang



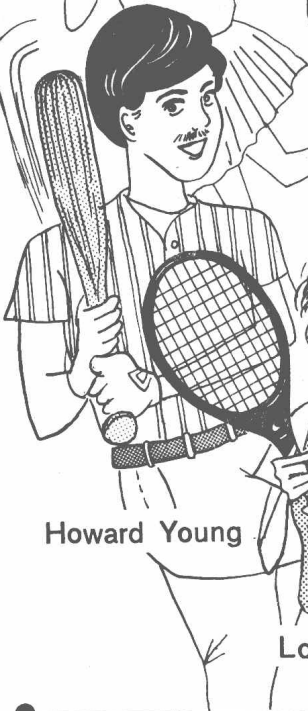
Mike Young



Joyce Young



Howard Young



Loran Young



Sally Young



Ted Young



第二冊學習內容一覽表

LESSON	CONVERSATION	DIALOGUES	TYPICAL PHRASES	MOPE PRACTICE	EXERCISE
1	Making Plans	有關約人會面的對話。	練習詢問和決定見面的時間與地點的實況例句。	利用角色扮演的活動，練習計畫一次外出用餐。	Chart Study & Answer Questions
2	The Seasons	學習月份、日期及星期的說法。	練習有關季節氣候變化的語句。	歌曲：The Months of the Year	測驗日期月份的寫法。
3	At the Hotel	練習看英文廣告，選擇喜歡的飯店投宿。	有關住宿飯店的各種實用語句，包括辦理住宿、退宿手續、客房服務等。	① 看圖造句 ② 常用字彙	Dialogue Reading
4	Emotional Expressions	各種情緒反應的實況對話。	練習喜怒哀樂各種情緒的表達法。	練習看圖說出情緒反應。	① Fill in the Blanks ② Complete the Dialogues
5	McDonald's Hamburger	在速食店中點餐的實況對話。	各種在速食店中用餐的例句。	① 角色扮演：在麥當勞點餐 ② 閱讀：McDonald's USA & McDonald's Taiwan	Multiple Choice
6	The Beauty Parlor	到美容院常用的實況對話練習	練習用英語與美容師溝通，說出想剪的髮型。	① 各種女士髮型名稱及美髮用具 ② 常用字彙	角色扮演
7	Getting a Haircut	到理髮院常用的實況對話練習。	練習用英語與理髮師溝通，說出想剪的髮型。	① 各種男士髮型名稱及用具 ② 常用字彙	角色扮演
8	The Post Office	角色扮演：練習在郵局的簡單對話句型。	到郵局寄信、寄包裹、買郵票、信封等實用語句	① 紙上遊戲：誰的記憶力好？ ② 常用字彙	Complete the Dialogues
9	The Department Store	認識百貨公司各部門的說法，及相關位置的表達。	在百貨公司購物所用的實用例句。	① 閱讀：Department Stores in USA & Department Stores in Taiwan ② 常用字彙	角色扮演
10	An Evening at the Theater	到劇院觀賞歌劇表演的對話。	各種有關到劇院觀賞表演的實用語句，如購票、尋找座位、談論表演等等。	① 認識劇院的設備 ② 閱讀：Peking Opera	Complete the Dialogues
11	The World of Sports	認識各項運動的說法及句型練習。	有關於談論各項運動的實用例句。	閱讀：The Olympic Games	Match (配合題)
12	Public Transportation	認識各種海陸運輸工具。	練習搭公車、地下鐵、乘坐火車時的例句。	句型練習	Chart Study & Answer Questions
13	A Visit to the Doctor	練習各種病痛的說法。	包括向醫生描述各種疾病的說法如：感冒、牙、頭痛、胃痛、骨折等。	有關醫療的各種字彙	① Multiple Choice ② Complete Dialogues
14	A Job Interview	面試實況對話。	有關求職面試的問與答。	① 角色扮演：應徵工作 ② 閱讀：求職信函	① Complete the Dialogues ② 填寫一張英文履歷表

中外節日一覽表

中國節日

◆ 國曆節日

中華民國開國紀念日	Founding Anniversary of the Republic of China	1月1日
陽曆年	Solar (western) New Year	1月1日
自由日	Liberty Day	1月23日
植樹節	Arbor Day	3月12日
國父逝世紀念日	Memorial Day of Dr. Sun Yat-sen's Death	3月12日
青年節	Youth Day	3月29日
兒童節	Children's Day	4月4日
蔣公逝世紀念日	Memorial Day of President Chiang Kai-shek's Death	4月5日
清明節	Tomb Sweeping Day	4月5日
勞動節	Labor Day	5月1日
文藝節	Literary Day	5月4日
禁煙節	Opium Suppression Movement Day	6月3日
父親節	Father's Day	8月8日
記者節	Reporters' Day	9月1日
軍人節	Armed Forces Day	9月3日
教師節	Teacher's Day (Confucius Birthday)	9月28日
雙十節	Double-Tenth Day	10月10日
光復節	Taiwan Restoration Day	10月25日
蔣公誕辰紀念日	The Late President Chiang Kai-shek's Birthday	10月31日
國父誕辰紀念日	Dr. Sun Yat-sen's Birthday	11月12日
行憲紀念日	Constitution Day	12月25日
◆ 農曆節日		
春節	Spring Festival	正月初一
陰曆年	Lunar New Year	正月1日

農民節	Farmer's Day	正月8日
元宵節	Lantern Festival	正月15日
端午節	Dragon Boat Festival	5月5日
中元節	Ghost Festival	7月15日
中秋節	Mid-Autumn (moon) Festival	8月15日
重陽節	Double Ninth Festival	9月9日

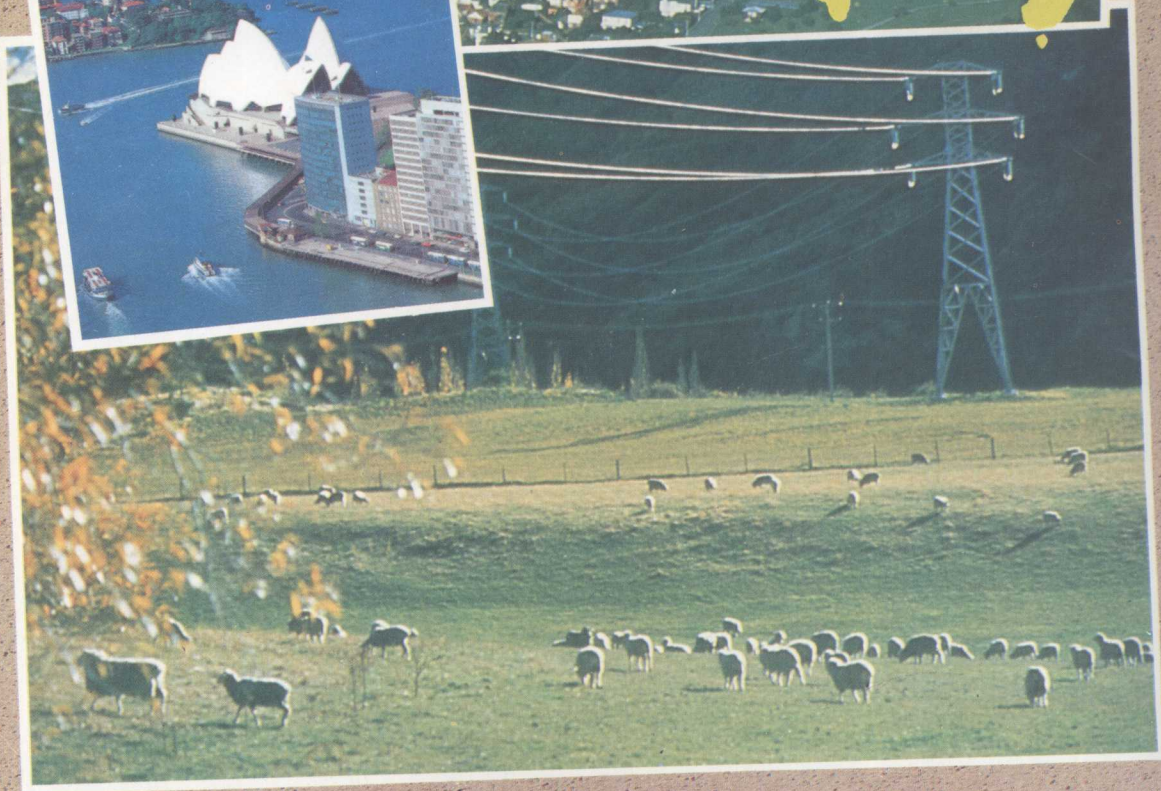
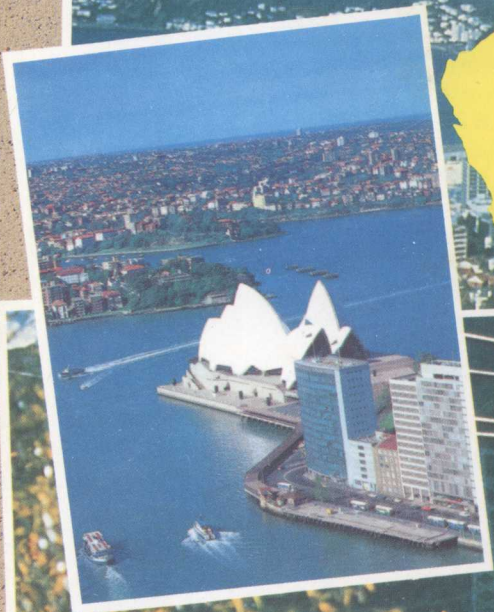
西洋節日

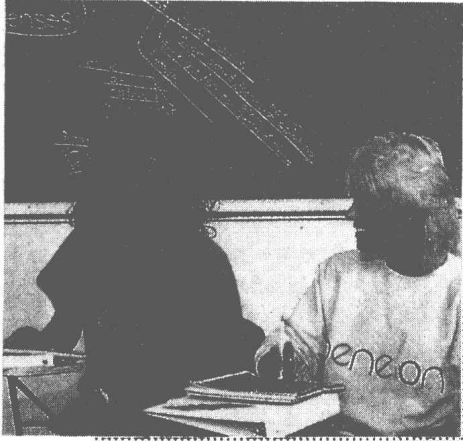
主顯節	Epiphany [ˈɪpɪfəni]	1月6日
聖燈節	Candlemas [ˈkændlməs]	2月2日
林肯誕辰	Lincoln's Birthday	2月12日
情人(范倫泰)節	(St.) Valentine's Day	2月14日
婦女節	Women's Day	3月8日
復活節	Easter Sunday	3月21日
愚人節	April Fool's Day	4月1日
植樹節	Arbor Day	4月5月的某一天
母親節	Mother's Day	5月第2個禮拜天
美紀念陣亡將士日	Memorial Day	5月30日
美國父親節	Father's Day	6月15日
美獨立紀念日	Independence Day	7月4日
勞工節	Labor Day	9月之第一個星期一
美國哥倫布紀念日	Columbus Day	10月12日
美國萬聖節前夕	Halloween	10月31日
萬聖節	All Saints' Day; All Hallows Day	11月1日
感恩節	Thanksgiving (Day)	11月第4個星期四
聖誕節	Christmas	12月25日



常用諺語

1. Absence makes the heart grow fonder.
小別勝新婚；離別更增思念之情。
2. Actions speak louder than words.
行動勝於言辭。
3. All work and no play makes Jack a dull boy.
只是工作而不遊戲，會使人變得遲鈍。
4. As you sow, so shall you reap.
種瓜得瓜；種豆得豆。
5. Beauty is in the eye of the beholder.
情人眼裡出西施。
6. A bird in the hand is worth two in the bush.
二鳥在林不如一鳥在手。
7. Birds of a feather flock together.
物以類聚。
8. Blood is thicker than water.
血濃於水。
9. When in Rome, do as the Romans do.
入境隨俗。
10. Better be sure than sorry.
安全總比後悔好，寧安勿躁。
11. Do not cast pearls before swine.
勿對牛彈琴。
12. Don't count your chickens before they are hatched.
不要打如意算盤。
13. Don't change horses in mid-stream.
臨陣莫換將。
14. Don't make a mountain out of a molehill.
不要小題大作。
15. Don't put all your eggs into one basket.
勿孤注一擲。
16. Don't put the cart before the horse.
勿本末倒置。
17. The early bird catches the worm.
早起的鳥兒有蟲吃。
18. An eye for an eye, and a tooth for a tooth.
以牙還牙，以眼還眼。
19. Fine feathers make fine birds.
人要衣裝，佛要金裝。
20. First come, first served.
捷足先登。
21. A fool and his money are soon parted.
愚人難聚財。
22. God helps those who help themselves.
天助自助者。
23. A friend in need is a friend indeed.
患難見真情。
24. Haste makes waste.
欲速則不達。
25. Good company on the road is the shortest cut.
良伴同行路途短。
26. Half a loaf is better than none.
聊勝於無。
27. Health is better than wealth.
健康勝於財富。
28. Honesty is the best policy.
誠實是最上策。
29. It is better to give than to take.
施比受更有福。
30. It never rains but it pours.
屋漏偏逢連夜雨；禍不單行。
31. It's no use crying over spilled milk.
覆水難收。
32. It is never too late to mend.
亡羊補牢；猶未晚矣。
33. Jack of all trades, master of none.
萬能先生，樣樣通；樣樣鬆。
34. A little knowledge is a dangerous thing.
一知半解最危險。
35. Necessity is the mother of invention.
需要為發明之母。
36. Make hay while the sun shines.
把握時機。
37. Like father, like son.
有其父必有其子。
38. Learn to walk before you run.
學跑之前先學走。
39. Knowledge is power.
知識就是力量。
40. A rolling stone gathers no moss.
滾石不生苔，轉業不聚財。
41. Man proposes, God disposes.
謀事在人，成事在天。
42. A stitch in time saves nine.
及時的一針補九針。
43. Time and tide wait for no man.
歲月不待人。
44. Time is money.
時間就是金錢。
45. Too many cooks spoil the broth.
太多廚子壞了一鍋粥。
46. Where there's a will there's a way.
有志者事竟成。
47. Easier said than done.
說來容易做來難。
48. The more you have, the more you want.
擁有越多，想要越多。
49. Never judge by appearances.
勿以貌取人。
50. Never put off till tomorrow what may be done today.
今日事，今日畢。





CONTENTS

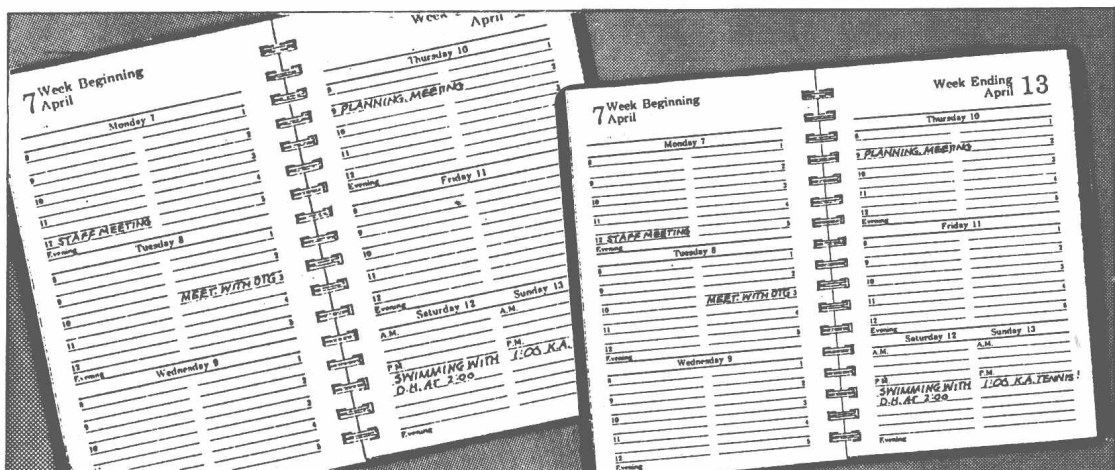
Lesson 1	Making Plans	1
Lesson 2	The Seasons	9
Lesson 3	At the Hotel	16
Lesson 4	Emotional Expressions	25
Lesson 5	McDonald's Hamburger	32
Lesson 6	The Beauty Parlor	41
Lesson 7	Getting a Haircut	49
Lesson 8	The Post Office	57
Lesson 9	The Department Store	68
Lesson 10	An Evening at the Theater	76
Lesson 11	The World of Sports	84
Lesson 12	Public Transportation	92
Lesson 13	A Visit to the Doctor	105
Lesson 14	A Job Interview	114

Lesson 1

Making Plans

Enjoy a day off.
Make a date with your friend.

(A) LET'S TALK



A: Teresa, do you have any plans for Saturday?

B: Nothing special. Do you have anything in mind?

A: Would you like to go bowling in the afternoon, and have something to eat afterwards?

B: That sounds like fun. But I think I'd rather make it in the evening.

A: OK. About what time should we meet?

B: Is 7:00 all right?

A: That'll be fine. At the fountain in the park?

B: Yes... Good.

A: So, see you then, Teresa. I've got to run.

B: Yes... Thanks, Bob. Bye.